

## Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

3 DÉCEMBRE 1979

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 351  
du Code judiciaire

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 351 du Code judiciaire dispose notamment que la Cour de cassation et les Cours d'appel se réunissent tous les ans en assemblée générale et publique après les vacances et qu'à cette occasion, le procureur général ou l'un des avocats généraux qu'il en a chargé prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance.

Cette disposition est reprise de l'article 222 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 qui était lui-même issu des articles 33 et 34 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales.

La loi a donc rendu la mercuriale obligatoire. Il s'agit d'une tradition à laquelle nous devons bien des travaux remarquables et il est hors de doute que ceux-ci ont souvent inspiré de grandes évolutions du droit.

Toutefois, il y a lieu de tenir compte de l'évolution qui est apparue dans la vie judiciaire et le fonctionnement des cours et tribunaux. L'autorité judiciaire est en effet confrontée avec un volume de tâches toujours croissant. Les magistrats doivent, en début d'année judiciaire notamment, faire face à de nombreuses obligations. Or, la préparation de la mercuriale représente un travail supplémentaire considérable dont l'utilité apparaît moins évidente de nos jours que par le passé.

En effet, on assiste actuellement, au sein des universités notamment, à un développement remarquable du nombre et de l'importance des études scientifiques sur les grands problèmes de droit qui constituent un apport considérable dans l'évolution du droit.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

3 DECEMBER 1979

### WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 351  
van het Gerechtelijk Wetboek

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 351 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt onder meer dat het Hof van Cassatie en de hoven van beroep ieder jaar na de vakantie bijeenkomen in algemene en openbare vergadering en dat naar aanleiding daarvan de procureur-generaal of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, er een rede houdt over een bij die gelegenheid passend onderwerp.

Deze bepaling is overgenomen uit artikel 222 van de wet betreffende de rechterlijke organisatie van 18 juni 1869 dat zelf aansluit bij de artikelen 33 en 34 van het decreet van 6 juli 1810 tot regeling van de organisatie en de dienst in de keizerlijke hoven, de hoven van assisen en de bijzondere hoven.

De openingsrede is bij de wet verplicht gesteld. Aan deze traditie hebben wij tal van opmerkelijke werken te danken die ongetwijfeld hebben bijgedragen tot belangrijke ontwikkelingen van het recht.

Er dient nochtans rekening te worden gehouden met de evolutie in het gerechtelijk leven en in de werking van de hoven en rechtbanken. De taken van de rechterlijke overheid nemen voortdurend toe in omvang. De magistraten hebben, inzonderheid in het begin van het gerechtelijk jaar, talrijke verplichtingen na te komen. De voorbereiding van de openingsrede vergt veel bijkomend werk waarvan het nut thans minder vanzelfsprekend blijkt dan in het verleden.

Met name de universiteiten kennen een opmerkelijke ontwikkeling naar aantal en omvang van de wetenschappelijke studie van grote rechtsvraagstukken, welke een belangrijke bijdrage vormt in de ontwikkeling van het recht.

Par ailleurs, si la possibilité doit être réservée aux procureurs généraux près les cours d'appel de se prononcer officiellement et publiquement sur l'une ou l'autre question juridique d'actualité, il est certain que cette communication pourrait fort bien avoir lieu lors d'une assemblée générale autre que celle de rentrée. De plus, cette communication pourrait, le cas échéant, être seulement écrite. En raison de leur objet, en effet, les mercuriales apparaissent avant tout comme des travaux à lire.

Le présent projet qui tend à rendre facultative la mercuriale de rentrée est conforme aux vœux des autorités judiciaires. Il ne concerne toutefois que les procureurs généraux près les cours d'appel et non le procureur général près la Cour de cassation, compte tenu de la mission particulière de celle-ci.

*Le Ministre de la Justice,*

R. VAN ELSLANDE

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 11 octobre 1979, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant l'article 351 du Code judiciaire », a donné le 15 octobre 1979 l'avis suivant :

L'article 351, alinéa 1er, du Code judiciaire, dispose comme suit :

« Tous les ans, après les vacances, la Cour de cassation et les cours d'appel se réunissent en assemblée générale et publique. Le procureur général ou l'un des avocats généraux qu'il en a chargé, prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Le procureur général près la cour d'appel signale, en outre, la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort et, il indique les abus qu'il aurait remarqués. »

A s'en tenir à la lettre de ce texte, ce dernier pouvoir ne semble pas susceptible d'être délégué par le procureur général à l'un des avocats généraux.

Le texte en projet permet au contraire cette délégation. Par contre, il ne permet pas au procureur général, lorsqu'il estime utile le discours désormais facultatif, de charger l'un des avocats généraux de le prononcer.

Il n'a pas été possible au Conseil d'Etat de savoir si cette double intervention était volontaire ou si elle procédait d'une inadvertance.

La chambre était composée de

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,

H. Rousseau et Ch. Huberlant, conseillers d'Etat,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

*Le Greffier,*

J. TRUYENS

*Le Président,*

P. TAPIE

Aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep moet de mogelijkheid worden geboden hun mening over een bepaalde juridische aangelegenheid officieel en in het openbaar bekend te maken. Deze rede kan evengoed worden gehouden tijdens een andere algemene vergadering dan die bij de opening van het gerechtelijk jaar. In voorkomend geval zou die mededeling zelfs schriftelijk kunnen geschieden. Op grond van hun inhoud blijken de openingsredes trouwens vooral bestemd te zijn om gelezen te worden.

Dit ontwerp dat tot doel heeft de openingsrede facultatief te maken beantwoordt aan de wensen van de rechterlijke overheid. Het ontwerp heeft alleen betrekking op de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en, gelet op de bijzondere opdracht van het Hof van Cassatie niet op de procureur-generaal bij dit Hof.

*De Minister van Justitie,*

R. VAN ELSLANDE

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 11e oktober 1979 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 351 van het Gerechtelijk Wetboek », heeft de 15e oktober 1979 het volgende advies gegeven :

Artikel 351, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« Het Hof van Cassatie en de hoven van beroep komen ieder jaar na de vakantie in algemene en openbare vergadering bijeen. De procureur-generaal of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, houdt er een rede over een bij die gelegenheid passend onderwerp. De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft bovendien aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld. »

Interpreteert men die tekst naar de letter, dan lijkt de procureur-generaal de laatstgenoemde bevoegdheid niet aan een van zijn advocaten-generaal te kunnen opdragen.

De ontwerp-tekst maakt die opdracht van bevoegdheid mogelijk. Hij staat de procureur-generaal evenwel niet toe, wanneer hij de voortaan niet-verplichte rede dienstig acht, een der advocaten-generaal opdracht te geven ze uit te spreken.

De Raad van State heeft niet kunnen nagaan of die dubbele verschuiving gewild is dan wel of er onachtzaamheid mee gemoeid is.

De kamer was samengesteld uit

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,

H. Rousseau en Ch. Huberlant, staatsraden,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Falmagne, auditeur.

*De Griffier,*

J. TRUYENS

*De Voorzitter,*

P. TAPIE

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

## Article unique

L'article 351, alinéa premier, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Tous les ans, après les vacances, la Cour de cassation et les cours d'appel se réunissent en assemblée générale et publique.

Le procureur général près la Cour de cassation ou l'un des avocats généraux qu'il en a chargé prononce un discours sur un sujet convenable à la circonstance.

Le procureur général près la cour d'appel signale la manière dont la justice a été rendue dans l'étendue du ressort et il indique les abus qu'il aurait remarqués. Il peut en outre, s'il l'estime utile, prononcer un discours sur un sujet convenable à la circonstance. Il peut charger un des avocats généraux de prononcer ce discours. »

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 1979.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice,*

R. VAN ELSLANDE

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Enig artikel

Artikel 351, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het Hof van Cassatie en de hoven van beroep komen ieder jaar na de vakantie in algemene en openbare vergadering bijeen.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie of één van de advocaten-generaal die hij daarmee belast heeft, houdt een rede over een bij die gelegenheid passend onderwerp.

De procureur-generaal bij het hof van beroep geeft aan hoe binnen het rechtsgebied recht is gesproken en wijst op de misbruiken die hij heeft vastgesteld. Bovendien kan hij, indien hij zulks nuttig acht, een rede houden over een bij die gelegenheid passend onderwerp. Hij kan één van de advocaten-generaal opdragen deze rede te houden. »

Gegeven te Brussel, 21 november 1979.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie,*

R. VAN ELSLANDE